

#####

<dillon@apollo.backplane.com>
#####: 43126

#####.

#####.

#####, #####, #####, #####, #####, ##### #—
#—
#/# ## #####.

#####, ##/1, # ##### # ## ##### # ##

#####.

#—
#.

#, # ## #
#, ##### # ##

2000 # #####. ##### #

#####.

2013#11#07 ## #####.

#####

#—
(##), ##### # ## #—
#. ##### # ## #
#, #—
(## #) # ## #
#—
#####. ## #.
#—

Traduzione a cura di Gabriele Renzi <surrender_it@yahoo.it>.

1. #####	2
2. #####	3
3. #####	9
4. #####	11
5. #####	12
6. #####	13
7. #####	14
8. #####	15
9. #####	
<briggs@ninthwonder.com>	15

2

#####

#####. ##### ##® # ##
#####, # ## ##### ##### #####. #####

#####, #####. ## ##### ## ##### # ##—

##, ## ##### ## ## ##### ##### ##### ##### ##—

#####. ## ##### ## ##### ##®, #####, ## #####
#####® ##### ## # ## ##### ## ## #####. #
#####, #####, # #####. ##### ## ## ##### ##### ## ## # ##—

#####. ## ## ##### ##### ##### ## #####
#####.

#####, ##—
##/####, # ## ##### #####
#####. #####

#####. ## ##### ##### ## #####, #####

#####. ##### ## ##### ##/#### ## ##### ## #####
#####. #####, ##### ## ##—

#####. #####, ## ##### ##—
#####, ##### ## ## ##### #####
#####. ##### ## ##### ## ## ##

##—
##—
##. ##### ## ##### ## #####

#####, ##### ## #####
#####. #####, ## ##### #
##.

2. #####

#####. #####
#####,

#####, #####

(#), ##

#####

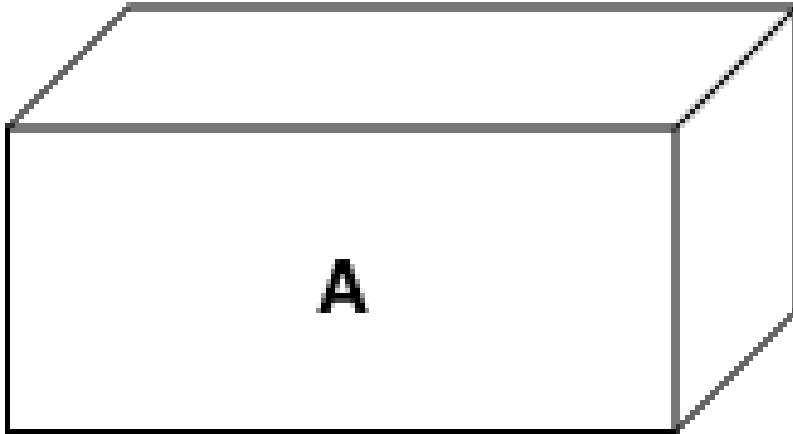
[illegible][illegible]

#####

1 ##### ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### #####

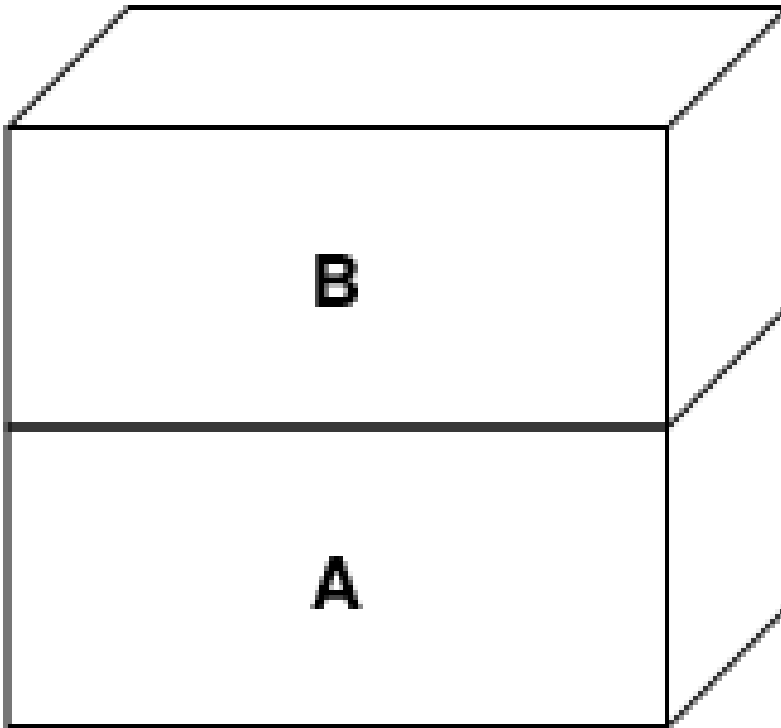
#####

2 #
#####. ##### ## ##### ##
####, ##### ##### ## ##### ##. ##### #####
#####. ## fork() # #####
##, ##### ##### ##### ## #####
#####. ##### ## #####, ## #####
#####, ##### #:



##—
#####. ##### ## ##### # ##### ##
#####, ## ## ##### ## ##### ## ##### 3 # #####
#####. ## ##### ## ##### ## #####, #, ## #####
#:

²## #####, # #####, ##### ## ## ##### ## ## #####
#####, ## ##### ## ##### ## ## ##### ##
##, # #####
#####, ## ##### ## ##### # ## ##### ## #####
³## ##### ##### ## #####, ##### ## ##, ## #####.



#####, ##### ##### ##### ##### #### #####, ##### ##### #### ##### ##—
#, ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ## # ##### ## #. ##### ## ##—
#####. ##### ##
#####, ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ##### ## #####
#1 ## ## ##### # #2 ## ## ##### ##### ##### ## #:

#####. ## #

(## ## # ####). ## ##### # ## ##### #####
#####, ##### ##### ##### ##### #####
##. ## ##### ##### ## ## ##### ##### #####
#####, ##### ## ##### ##### ##### # ## #####
#####. ##### ## # #####.

```
## ##### ##### ##### ##### ##### ## #1 #2 ## ##### ##-
##### #. # ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##-
##### ## ##### ##### # ##### ##### ##### ##### ##### ##
##### #####. ## ## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
##### ## ## ## ##, ## ## #.
```

[illegible]

#####. ##### # #####, # ##### #, ##### #

(## ##### ## ####) ### ## ## ##### ##### ## ##### ## #####

####, ## ##### ##### ##### ## ##### ##### ## ##—
#####, ##### ##### ## #####—
#####, ## #####
####, ## ##### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ##### ## #####.

3.## ## ##### ##### ##### ## ##### ##### ## ##### ## ##—

#####, # ##### ##
(#####, ##). #####, ## ##### ##—
#####, ##### ##### ## ##### ## #####
#####, ## ##### ##### ## ##### ##### #####
#####, ##### ## ##### ## ##—
(#) ## #####. #####
#####—
##, # ##### ##### ##### ## #####, ##### #####, #####
#####. ## ##### # ##### ## ##### ##### ## #####
#####. ##### ## ##### ## ##### ## #####
#####. ##### ## ##—
##—
#####. # ##### ## ##### #####
#####.

4.##, ## ##### ##### ##### ## ##### ## #####. ## #####
#####, ## ##### ## ##### ##### ##### #####

#####, ##### ## #####
##, ## ##
##—

(1). ##### ##### ## ## ##### ##### ##### ##—

#####. ##
#####, ## ##### ##### # ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##—

#####. #####, ## ##### ## ##### #####
#####, ##### #
#####. ## ## ##### ##### ## ##### ##### ## ##### ## ##—
##—
#####, ## ##### ## #####
#####, ## ## ##—
#####.

#####

4.

#####, ## ##### ## ##### ##### ##### #####. ## ##### ##### ##

#####. ##### ## ##### ##

#####, ## ##### ## ##
#####, #####
#####.

##—
#####? #### ##### ##### ## ##### ## ##—
##—
#####, ##### ##### ## ##### ##### ## ##### ##
#####. ##### # ## ##—

#####.

##—
#####. ## ##### ## ## ##, ## ##### ## ##—
#####, ##
(#####).

##, ## ##### ## ##### ##### # ## ## ##### ##### ##
##—
#####. ##### ##### ## ## ##### ##### ##### #####—
##, ## ## ##### ##### ## ## ##### ## ##### ##### ## ## ##—
#####. ##### ##### ##### ## ##### #####, ##### ##### ## ##—
(## ##### ## #####) ## ## ##### #####. ##### ## ##### ##—
#####, ##### ##### #####

#####.

##?

#####, ## ##### ##
##. #### ##### ## ##### ## ## ##
#####, ##### ## ##### ## ## ## ##### #####
#####. ##### ##### ## ##### ##, ## ##### #####
#####. #####

#####, ## ##### ## ## ##### ##
##, ## ##### ## ##### ## ## #####
#####.

--
#####

#####, ##### ## ##### ##### ##
--
##. ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### ## #####, ##

#####. ##### ## #####
#####, ##### # #####
##. ## ##### ## ##### ## ##### ## #####
#####, # #####
(#####) ## ##### ##### --
####. ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### #####
#####, ## # ## ##### #####, # ##### ## ## #####. ## --
#####/##### ##### ## --
#####. ## ##### ##
#####, ## ##### ##### ##### ##### ##### #####
#####. # ##### #####, ## ##### ##### ## ##### --

##, ## ##### ##### ##### ## ##### #####
(##### 4)
#####.

(## ##### ## #/), # ## ##### ## ##### ##
#####. ##### # ## --
sysstat -vm ##### ##### ##### ##
#####. ##### ##
#####, ##### ## ## ##### ##

#####, ## ## ##### ##### ## # ##. ##### ## --

--
--
#####. ## ## ## ##### ## ## ##### ##.

5. ##### # ##### ##

#####, ## ## ##### --

⁴#####. ## ##### ## ## ##### ##### ## ##### #####
#####, # ##### #####.

[illegible]

```
#####  
##### vmstat -s, #####  
#####  
#####  
#####-  
#####.  
#####, ##  
#####,  
#####,  
#####.
```

[illegible]

```
##### ## ## ##### #####, ## ## #####
## ## ##### (#2) ## #####. # ## ##
##### # ##### ## ##### ##### # ## ##
##### # ##### #####, ##### ## #####
#####. #####, ##### ## ## # ##### ## #—
##### ## ##### ## #####,
##### ## ##### ## ## #####
##### ## ##### pv_entry.
```

[illegible]

~~#####

#####~~

5 #####

#####

#####

##-
#####. ## #####, ## ## ##### 16 ##### ##### # ##-
0 ##### ##### ##### ## ## ##### # ## ##### ##-
4 #####, ## ##### ## ##### ##### ##### ##### ## #####
20 ## ##### ##### ##### 1 ## ##### #####. #####, ## ##### ##
21 ##### #####. ## ##### ## ##### ##### ##### ##
20 ##### ##### ##### #####
16 # ## ##### ## ##
#####. ##### ##### ##### #####
##, ## ## ## ## #####, ## ##
#####. ## ##### ##### ##### ##

#####.

8.

##-
##. #####
#####-

#####. ## ##### ##
##, ##
#####.

9. ##### ## ##### # ##### ## ##### ##### <briggs@ninthwonder.com>

##- ##### ##### ## ##### # ## ## #####
##- ##### ##### ##### ##### ## ##### 3.# ?
##:

##- ##### ## ## ##### ## ## ## #####, ## ## #####-
##- ##### ## 4. ##### ##### ##### ##### ##
##: ## ##### ## ## ## ## ## # ##. ##### ## #####-

####. ## #####, ## ## ## ## ## # # #

16 #####:

#

<briggs@ninthwonder.com>

3.# ### ## ##### ##### ##### # ## ##-
#. ##### # ## ##### ##### # ##
(kern/subr_rlist.c).
#####-
#####. ##### #, ## ##### # ## #####-

#. ##### # ##### # # # # # ##-
#, ##### # # # # # #####
#####.

#####-
#? ##### # ##-

#####.

#. ##### # # #####-
3.#, # # ##### # # ##### #

#(##) ##### # # # (1). ##### # # # (##### # # # #-
#####) # ##### # # # # # # # # # # # (##2) # #(#3),
#. # # ##### # # # 3.# # # # # # # #
#, # # #

#.

4.# ### ##### #. ##### # # ##-
#.

(## # # # #) ##### # # # # #
#. ##### # # # # # # # # # # # # # #
(1) ##### # # # # # -
#.

##- ### # #####:

##-

##:

(## # # # # # # # # #), # # # # # # # # -

#


```

##### ## #####
## ## ## #####

vm ##### ##### ##### ##### ## #####
# ##### ##### ##### ##### ##### #####

#### ##### ## ##### ##### ##### ##### # #####
(#####) ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##
#### ## ##### # ##### ##### ## ## ##### ##### ## systat -vm? #
#### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ##### # ##### ##
## ##### ##### #####?

##- ##, ##### ## #####. ## ##### # ##### #####. ##
##- ##### ##### # ##### ## ##### ## ## ##### # ## ## ##### ##
###: ##### ## #####, ## ##### ##### ## #####.

##### ##### ##### ##### ##### ## ##### ## #####
##### (#### #####) ## ##### ##### (#### #####), ## ##### ##
##### ## ##### (#### ##### #> #### #####) #####
## ##### ## # ##### #####, ##### ## ## #####

##- ##### ## #(1) / vmstat 1, ##### ## ## ## ## #####-
##- ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
##: ##### ## # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
##. # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-

##- ## ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##- ##### # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
###: ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
##### # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-

##- ##### ##### ##### ##### ##### ##### ## ## ## ## ##
##- ##### ##### ##### ## pv_entry # vm_page (##### # _ #####-
##: ## vm_pmap##### ## 4.4, ##. ##. 180#181 ## ## ## ## ##-
##?)? ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

#### ##### ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

##- ### vm_page ##### ## ## ## (#####,#####). ### pv_entry #####
##- ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##: ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

## ##### pv_entry ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
pv_entry ##### ## ##). ### ##### ## ## ## ## ## ## ## ##

```


<briggs@ninthwonder.com>

vm_page (## ## ## ## ##) #####
##, ## ##, ##, ##, # ##)
pv_entry #####—
vm_page ## ## ## ## ##
#####.

#####. ## #####
vm_page #—
potrebbe #####. ##
#####, ## ## 50 ##### ##
##, ##### —
50 ##### ## 10
##. #####
#####. ##### ## # —
#(1) # (#####) ## ## ## (#), #(2), # ##
#####. ##### ##

##, ## ## ##
1
#####, #####.

(# ##### pv_entry) ## ##
(##### ## ## ## ## *solo* #
#####).

pv_entry # #####
#####. ## ## ##
pv_entry ## ## ##
#####. ##### ##
pv_entry ##### ##, ##
#####.

pv_entry: #####
pv_entry ## ## —
#####. ##### ##, ##### —
##, ## ##### pv_entry ## ## ##.

#####.

#####

##— #####, ##### ##### ##### #####, #####
##— ##### ##### ##### ## ## ## ##### ## #####. ## ##
##: ##### # ##### ##### ##.

##— ## ## ## ##### #1? #####: ##### ##
##— ##### ## 16## ## ##### ## 128# ## ##### #1. ## #####
###: ## ## ## ## ##### # ## ## ## 128# ## ##### ##—
stessi 128# ## #####. ## ## ##### 0 #####
128# ## ## ##### # ## ## ##
0!

##, ## ##### ## #####. ## ## ## ##### # ##### ##
#####, # #####. ##
#####—
2 # 4 ##. ##### ## ##### ##

#####. ## ##.

4 ## ##### ##### 0,
128#, 256# 384# ## ##### ## ##### 0 #####—
#1. ## ## ##### 512#, ## ## ##,

#####.

... *estremamente* ##### ## ##—
#1, ##—
#1 ##### ##### ## #####. ## ##
⁶ ##### #1 ## ##### # ##### #2 #
#####, ## ##### # #####
centinaia ##
##—
#####. ## ##### (## ## ## ## ##) # *lenta*,
#####.

##, ## ##### ##### #####: ##### ## ##### ##—
fisiche. ## ##### ##
#####, ## ##### ## #####. ## ##### ## ##—
##, #
#####.

® ##### ## ## ##
#####. ## ## ##
#####. ## ##### *fì-*

⁶## ##### # ## ##### ## ## #####, ## #####
##, ## #1 # #2 ## ## #.

<briggs@ninthwonder.com>

siche ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##### ##-
#####! ## #####, ##### ##### ##

0 # 128# ##### fisica.

#####. ####, ## ##### ##### #####

#####. ## ## # ## ## ## ## ##
(## ## ## ##### ##
#####).

#####. ##### ## ##-
casuali ##### #####, ## ##### ##-
#####, ## ##### ##### ##-
ragionevolmente contigue. ##### # #####

#####-
#####.

#####. ## ##### ## ##### ## ## ##### # 128# # ##### ##-
#####, ##### ##### 0 # ## ##### ## ##### 128#. #####

128# # ## 132# ##### #####, ## ##-
128# # 4# ##### ##-

#####. ##### ## ##### ##### *non* #####

#####, ##### ##### ##### ## ##### ##-
#####/##### #####.